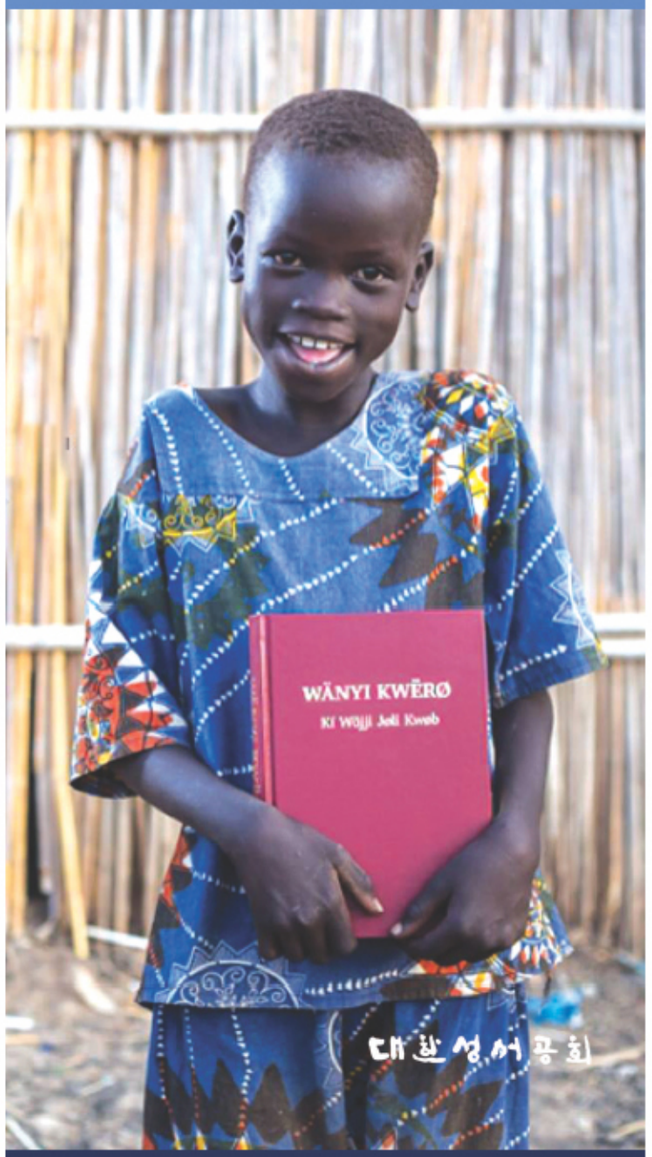
118년의 대한성서공회 역사
KBS History for 118 years

1877 로스 목사와 이응찬, 서상륜, 백홍준 등이 한글성서 번역에 착수함
1882 최초의 한글성서인 〈예수셩교누가복음젼셔〉와 〈예수셩교요안닉복음젼셔〉가 로스 목사와 한국인들에 의해 스코틀랜드성서공회 지원으로 만주에서 출간됨
서상륜에 의해 한글 복음서가 최초로 국내에 반입됨
1885 〈신약마가젼복음셔언히〉가 이수정에 의해 미국성서공회의 지원으로 일본에서 출간됨
1887 최초 신약성서인 〈예수셩교젼셔〉가 로스 목사와 한국인들에 의해 영국성서공회 지원으로 만주에서 출간됨
1895 영국성서공회 조선지부 이름으로 한국에 성서공회가 설립됨
1899 전국교회에서 '성서공회 주일'을 지키고 헌금을 성서공회에 기탁함
1902 한성 감옥에서 예배를 드리고 처음으로 성경 무료 반포를 시작함
1911 최초의 구약인 〈구약젼셔〉와 최초의 성경인 〈셩경젼셔〉가 출간됨
1913 최초의 점자성서 〈점자요한복음〉이 출간됨
1938 〈셩경젼셔〉의 개정판인 〈성경개역〉이 출간됨
1947 문교부로부터 재단법인 대한성서공회 인가받음
1961 〈성경개역〉의 개정판인 〈성경전서개역한글판〉이 출간됨
1967 〈신약전서 새번역〉이 출간됨
1975 아시아 4개국에 30만 부 성서를 처음으로 수출함
1977 〈공동번역성서〉가 출간됨
1979 세계성서공회연합회로부터 재정적으로 자립함
1986 성경전서 연간 100만 부 반포를 달성함
1991 성경전서 연간 200만 부 반포를 달성함
1993 〈성경전서 표준 새번역〉이 출간됨
1995 창립 100주년을 맞이함
성서학문헌정보자료실, 성서전시실, 로스기념관 개관함
1998 〈성경전서 개역개정판〉이 출간됨
1999 〈공동번역 성서 개정판〉이 출간됨
1999 〈CD-ROM 성경 1.0〉이 출간됨
2000 성서교육문화센터 개관함
2001 (주) 바이블코리아 설립
2001 〈성경전서 새번역〉이 출간됨
2009 (주) 바이블코리아 파주로 공장 이전
2010 '제8회 세계성서공회연합회 세계총회' 서울 개최
2011 한글 성경 완역 및 출간 100주년 기념예배 및 기념사업
2012 스마트폰용 〈모바일성경〉, 태블릿PC용 〈연구성경〉 어플리케이션 출시
2013 대한성서공회 USB 성경 1.0 출시

서울특별시 서초구 남부순환로 2569
• TEL : 02-2103-8700 • FAX : 02-2103-8896 • www.bskorea.or.kr

ANNUAL REPORT

성서사업보고 2013



인사말
Greetings

성서 번역과 보급을 통한 '말씀의 가뭄' 해소

사장 권의현

2013년 한 해 동안에도 대한성서공회는 전국 교회와 성도들의 기도와 후원에 힘입어 국내외에 성경을 보급할 수 있었습니다. 성서 보급 운동에 함께 하여 주신 모든 분들께 감사의 인사를 드립니다. 지난 한 해 국내 성경 반포 부수는 526,811부입니다. 해외에는 112개국에 177개 언어로 6,268,396부의 성서를 보급하였는데, 이 중에는 43개국에 301,473부의 성경을 제작하여 기증한 것이 포함되어 있습니다.

1900년에 한국어 신약전서의 번역이 완료되어 보급이 되기 시작하였을 때, 당시의 신문에서는 한국 교회가 신약전서가 나오기를 '가뭄에 비 기다리듯 했다.' 고 표현하였습니다. 그로부터 백여 년이 훨씬 지난 오늘날, 이제 우리는 누구나 자유롭게 원하는 성경을 구입해서 볼 수 있는 시대에 살고 있습니다. 그러나 전 세계에는 아직도 '말씀의 가뭄' 속에 있는 사람들이 많이 있습니다.

대한성서공회는 2011년부터 한국교회의 후원으로 미얀마의 성경 번역과 출판을 지원하기 시작하였습니다. 2013년 10월 27일에는 미얀마의 쿠알심 말로 번역된 첫 〈쿠알심 신약 시편 잠언〉을 봉헌했습니다. 대한성서공회가 지원하는 미얀마성서공회의 5개 번역 프로젝트들 중 가장 먼저 결실을 맺은 프로젝트입니다. 쿠알심 기독교인들은 버마어로 된 성경을 읽을 수는 있지만, 마음 속 깊이 이해하고 받아들이기 어려워서, 자신들의 말로 번역된 신약성서를 읽기를 간절히 원하였습니다. 쿠알심 신약성서의 출간으로 이제 복음 전도의 길이 활짝 열렸습니다. 쿠알심 사람들은 감동과 감격의 눈물을 흘리며 이 성서의 봉헌 예배를 드렸습니다. 한국인들이 성경을 통하여 받은 하나님의 은총이 〈쿠알심 신약 시편 잠언〉을 통하여 쿠알심 모든 분들에게 임하기를 빕니다.

콩고민주공화국의 음반자 부족을 위해서 그들의 모국어인 음반자어로 성경 제작과 기증이 진행되고 있습니다. 음반자 사람들에게는 성경이 너무나도 부족합니다. 목회자들조차도 성경이 없어서 한 성경을 여러 조각으로 나누어서 돌려가며 읽고 있습니다. 브라자빌 국경 지역에서는 18개 교회가 한 권의 성경을 나누어서 읽고 있습니다. 이러한 이들에게 성경을 보내는 일은 이제 우리의 일입니다.

경제적으로 결코 쉽지 않은 여건 속에서, 지난 한 해 동안에도 많은 교회와 성도들께서 성서보내기 운동에 관심을 가지고 헌금을 보내주셨습니다. 이러한 헌금은 세계 곳곳에 성서가 필요한 곳에 성서를 보내는 중요한 힘이 됩니다. 대한성서공회에서 성서 보급을 통해서 세계 선교에 이바지할 수 있도록 앞으로도 계속해서 기도해 주시고, 후원해 주시기를 당부 드립니다.

성서주일 설교자료
Sermon Material for Bible Sunday

성경을 통해서 변화된 사람들

카메룬성서공회의 루크 그노와 총무는 지난 15년 간 성서공회를 위해 일했습니다. 아프리카에는 성경 보급에 어려움이 많습니다. 수년 간 성경 없이 보낸 적도 있었습니다. 창고에는 현판 하나밖에 없을 때도 있었습니다. 그 때 사람들은 그에게 이렇게 물었습니다. "당신은 거기서 뭐 하고 있느냐?" 며 사역을 포기하라고 했습니다. 그러나 하나님의 말씀이 사람들의 삶을 변화시키는 것을 보는 것이 그에게는 행복이었습니다.

성경은 사람들의 삶을 바꿉니다. 루크 그노와도 성경으로 삶이 바뀐 사람들 중 한 명입니다. 그는 성서공회에서 일하기 전부터 대한성서공회를 알고 있었습니다. 어렸을 때 성경을 읽으면서 "이 성경은 한국에서 왔다." 는 말을 들었습니다. 당시에는 한국이 국가 이름이라는 것도 몰랐습니다. 그에게는 성경을 보내준 한국이 천국과도 같았습니다. 그 당시 그는 단편 성서를 읽고, 사람들에게 그 말씀을 전했습니다. 그리고 현재는 카메룬성서공회의 총무가 되어 성경 보급운동을 하고 있습니다. 그 외에도, 세계성서공회연합회 총회 위원, 재무와 회계 담당 위원, 중서 아프리카지역 불어권 나라 교회들의 성경과 복음문서 개발 센터 관리자 및 실행위원회의 의장으로, 많은 중요한 일을 하고 있습니다.

카메룬의 빌럽베 바이마 목사는 학교를 다닌 적이 없는 사람입니다. 그가 다닌 첫 학교는 성경학교였습니다. 그는 거기서 글을 배웠고, 마침내 구이다어 성경 번역자가 되었습니다. 그의 인생을 변화시킨 것은 하나님의 말씀이었고, 그는 현재 사람들이 자신들의 부족 말로 성경을 읽을 수 있도록 하나님의 말씀을 번역하고 있습니다.

루크 그노와 카메룬성서공회의 총무는 "성경으로 인해 오늘의 내가 있다." 고 말하는 수많은 사람들을 보았습니다. 그렇기 때문에 그는 "성경이 없으면 죽으란 말입니까?" 하고 반문했던 것입니다. 루크 그노와 총무는 이렇게 말합니다.

"1960년 이전에 카메룬 정부는 한국을 도왔습니다. 그 당시 한국은 가난한 나라였기 때문입니다. 오늘날 한국은 부유한 나라입니다. 우리는 부끄럽게도 백 년이나 뒤처져 있습니다. 한국은 마음을 다해 주님을 섬겼고, 주님의 말씀이 한국에 강림하셨기 때문이라 믿습니다.

오늘날 한국 교회와 대한성서공회가 하는 일로 세계 여러 나라 사람들의 삶이 변화되고 있습니다. 수많은 사람들이 바로 여러분이 보내주신 성경으로 오늘도 주님께 돌아오고 있습니다. 하실 수 있는 일이 있으면 더 하십시오. 주저하지 마십시오. 하나님이 지난 수십 년간 여러분에게 복을 주신 것 같이 계속해서 여러분에게 복을 주실 것입니다."

국내 성서반포 현황

Scripture Distribution in Korea

구분 / 연도	성경 (Bible)	신약 (N.Testament)	단편 (Portion)	점자 (Braille)	전도지 (Selection)	합계 (Total)
1883 - 1959	502,193	3,696,409	25,161,559	9,242	0	29,369,403
1960 - 1969	639,053	2,784,350	11,860,085	8,848	4,128,400	19,420,736
1970 - 1979	3,308,042	13,896,560	13,998,652	15,648	156,779,151	187,998,053
1980 - 1989	10,501,762	19,830,797	10,064,614	56,001	426,108,504	466,561,678
1990 - 1999	12,588,358	15,579,437	12,062,028	58,130	428,084,031	468,371,984
2000 - 2001	1,617,898	2,211,763	979,652	7,450	58,771,360	63,588,323
2002	1,307,230	1,040,946	524,076	3,520	28,406,902	31,282,674
2003	1,596,104	665,336	280,267	6,000	27,298,770	29,846,497
2004	1,701,264	844,027	235,997	2,000	22,129,240	24,912,528
2005	1,712,888	1,184,356	172,020	0	17,264,670	20,353,934
2006	1,044,877	1,047,525	151,769	2,200	15,145,480	17,391,871
2007	1,401,580	920,125	126,520	5,800	10,365,520	12,819,545
2008	1,358,395	842,582	119,013	1,000	11,260,580	13,581,570
2009	948,144	755,874	100,797	1,000	12,755,504	14,561,319
2010	1,218,049	1,249,758	116,114	2,000	7,288,540	9,874,461
2011	865,938	1,010,874	103,329	2,000	9,860,530	11,842,671
2012	516,703	943,758	190,180	1,000	11,588,414	13,240,055
2013	525,344	765,645	80,700	3,260	7,123,000	8,497,949
합계	43,353,822	69,270,122	76,347,612	185,099	1,254,378,596	1,443,535,251

성서학도서관

Library for Biblical Studies

1995년에 개관한 성서학도서관은 성서학 연구 자료는 물론, 고대근동학, 언어학, 번역학 등 성서연구에 관련 있는 인접분야의 자료들을 갖추고 성서학자들과 신학생들의 성서학 연구에 기여하고 있다. 2013년 현재 단행본과 제본 정간물 약 53,000권, 정기간행물 706종, 고본성서 560권, CD-ROM 자료 약 1,200장, 마이크로필름자료 약 7,000개, 성서유물 105점 등을 소장하고 있다. 현재 5,100여 명의 회원이 등록되어 있으며, 2013년 한 해 동안 약 1,100명이 이용하였다.(☎ 02-2103-8802)

세계 성서번역 현황

Status of Bible Translation around the World

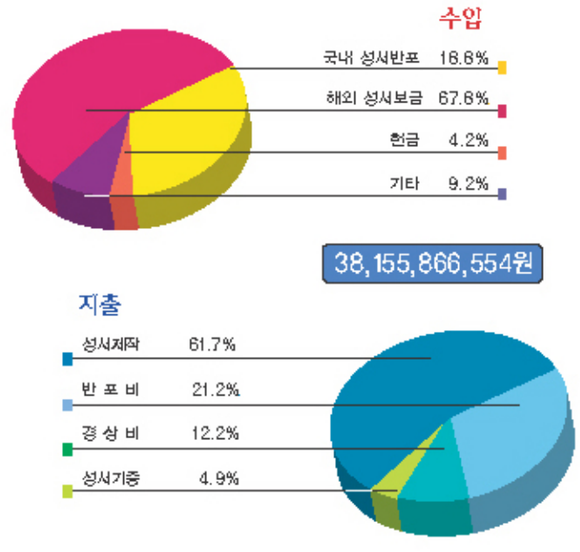
(2012년 말)

지역별	성경	신약	단편	합계
아프리카	189	343	216	748
아시아·태평양	186	540	341	1,067
유럽	63	41	110	214
아메리카	45	333	141	519
기타	1	0	2	3
합계	484	1,257	810	2,551

세계성서공회연합회(United Bible Societies)는 2012년 12월 말 기준으로 하나님의 말씀이 최소한 단편(쪽복음)이라도 번역된 언어의 수가 총 2,551개에 이른다고 발표하였다. 이것은 2011년 말까지 번역된 언어 수보다 13개의 언어가 더 늘어난 숫자이다. 세계성서공회연합회는 2015년 말까지 100개의 언어로 된 전체 성경 번역을 완료하는 것을 계획하고 있다. 현재 350개의 번역 프로젝트가 진행 중에 있다.

성서사업의 살림살이 - 2013년 결산액

Financial Overview of Bible Work in 2013



대한성서공회 USB 성경 1.0

KBS USB Bible

2013년 9월, 〈대한성서공회 USB 성경 1.0〉이 출시되었다. USB 성경은 'CD-ROM 성경 2.0'의 내용과 기능을 USB로 충실히 옮긴 것으로 기존 'CD-ROM 성경 2.0'에 비해 휴대가 간편하고 설치가 쉬워, 신학생과 목회자들에게 희소식이 될 것이다. USB 성경에는 〈성경전서 개역개정판〉을 비롯한 다양한 한글 성경역본과, 4개의 영어 성경, 히브리어, 그리스어, 라틴어 성경 및 칠십인역 등이 수록되어 있으며, 히브리어·그리스어 원어사전 6개와 영어 주제별 사전 2개, 독일성서공회 해설관주 성경, 굿 뉴스 스터디 바이블의 해설이 실려 있다. 해설에 있는 모든 참조 구절을 링크로 연결하여 해당 본문을 바로 확인할 수 있도록 하였으며, 관주, 난외주, 절 해설, 단락 해설 등의 풍부한 내용은 성경을 스스로 공부하고자 하는 사용자에게 큰 도움을 줄 것이다. USB 성경은 iPad용 '대한성서공회 연구성경' 어플리케이션과 더불어 성경을 이해하고 연구하는 데 큰 도움이 될 것으로 기대하고 있다. (☎ 02-2103-8790~2)

성서전시실

Bible Exhibition Hall

성서전시실은 성경의 역사와 해외 다양한 성경들을 한눈에 볼 수 있는 학습의 장이다. '사해사본'과 '레닌그라드 사본' 등과 같은 히브리어 구약 사본, 그리스어 사본의 두루마리와 파피루스 고대의 여러 말 번역 성서의 사본과 인쇄본, 세계 최초의 인쇄본 성경인 '구텐베르크 42행 성서', 최초의 영어 성서인 '위클리프 신약', '제임스왕 역본', '루터 성서', '장개석 총통의 문체 수정본' 등 각국의 귀중한 외국어 성서가 전시되어 있다. 더불어 성경이 한국에 들어오기까지의 과정과 우리말 번역에 직접적 또는 간접적으로 영향을 끼친 주요 외국어 역본들, 초기부터 현재까지의 우리말 번역 성서들, 그리고 한국에서 제작하여 해외에 보급한 외국어 성경들(750개 언어)까지 한눈에 볼 수 있다. 성서전시실은 단체로 방문하는 이들을 위해 성서전시실 설명과 함께 "성서가 우리에게 오기까지"에 관한 강의를 제공하고 있다. (☎ 02-2103-8834)

미얀마 쿠알심 신약 시편 잠언 첫 번역 봉헌

Dedication of *the Khualsim New Testament with Psalms and Proverbs*

2013년 10월 27일에 미얀마 서부 변경 지역에서 500여 명의 쿠알심 기독교인들이 모여 자신들의 언어로 번역된 첫 번역 신약 시편 잠언 봉헌식을 하였다.

인구의 75%가 기독교인인 쿠알심 종족은 2008년 11월, 27명의 번역 위원들과 함께 쿠알심 신약성서 번역 프로젝트를 시작하였다. 번역 과정 중 가장 큰 어려움은 경제적인 부분으로 본 공회가 번역 지원을 하기 시작한 2011년 전까지 3년 동안 각 가정에 봉투를 돌려 어렵사리 번역 프로젝트를 진행했다. 하지만 성서 출판은 엄두를 내지 못하고 이를 위해 끊임없이 기도해왔는데, 그 간절한 기도의 응답이 이번에 이루어졌다. 한국교회 후원으로 본 공회가 성서 3,100부를 기증한 것이다.

한글 성경 완역 및 출간 100주년 해인 2011년부터 한국교회의 후원으로 쿠알심 번역 프로젝트를 비롯하여 5개 미얀마 소수 민족 첫 번역 프로젝트를 지원하고, 무료로 성서를 제작 기증하고 있다. (☎ 02-2103-8833)

성경원문연구소

Institute for Biblical Text Research

성경원문연구소에서는 〈성경원문연구〉 31호 별책에 성서학자들의 새로운 번역 제안을 '번역 노트' 형식으로 기고 받아서 엮었다. 앞으로는 〈성경원문연구〉 본 책에 정규 논문과는 별도로, 새로운 번역 제안을 위한 '번역 노트' 원고를 기고받아서 실을 것이다. 이는 논문으로 작성하기에는 좀 작은, 성경번역과 관련된 주제들을 다룰 수 있는 좋은 장치가 될 것이다. 2013년에도 〈성경원문연구〉 32호와 33호가 계속해서 발행이 되었으며, 성서학 분야의 학술 논문, 외국 학자의 논문을 소개하는 번역과 함께 성서학 분야의 신간 저술에 대한 서평 등이 실려 있다. (문의 : ibtr@bskorea.or.kr)

이 면은 성서주일 예배를 위한 설교자료로 사용하십시오.

성경 보내기 운동에 참여합시다!

12월 8일은 성서주일입니다

한국교회는 매년 12월 둘째 주일을 성서주일로 지켜왔습니다.
성서주일은 이 땅에 교회가 세워질 때부터 지켜온, 선대들로부터 이어받은 귀한 신앙의 유산입니다.
여러분이 보내주신 성서주일 헌금은 가난, 전쟁, 종교적 박해로 인해 아픔을 겪고 있는
아프리카, 중남미, 중동, 유럽 등 성경이 부족한 지구촌 이웃들에게 성경을 보내는 기금으로 사용됩니다.
대한성서공회는 한국교회와 함께 하나님의 말씀을 전하는 일에 정성을 다하고 있습니다.
우리는 먼저 하나님의 말씀을 받았습니다.
이제는 복음의 빚을 갚을 때입니다.
성경을 보내는 일에 기도와 후원으로 함께 하여 주십시오.

후원상담안내
080-374-3061, 02-2103-8833~5

기증 받은 성경을 들고 있는 르완다 사람들

국내 성서 기증 현황

Domestic Scripture Donation

4억 3천 9백만 원

2013년 한 해 동안 국내의 군, 교도소, 복지시설, 학교, 병원, 미자립 교회 등에 성서를 기증하였다. 1,303개의 교회를 포함하여 총 1,954개 단체에 5,102,060부의 성서를 기증하였으며, 기증한 성서에는 24,663부의 성경전서와 6,883부의 신약전서, 19,014부의 단편성서 그리고 5,051,500부의 전도지가 포함되어 있다. 전도지를 기증받기 원하는 미자립 교회 담임목회자는 도장과 주보를 가지고 본 공회 4층 반포부로 방문하면 된다. 지방인 경우에는 교회 주보에 도장을 찍어 대한성서공회 반포부로 보내면 전도지를 손쉽게 기증받을 수 있다. (☎ 02-2103-8791)

해외 성서보급 현황

Overseas Scripture Supply

2013년 한 해 동안 112개국에 177개 언어로 된 성서 6,268,396부를 보급하였다. 이는 지난해의 6,068,252부에 비해 약 3%가 증가한 수치다. 언어별로는 스페인어 성서가 117만 부로 가장 많았고, 그 다음으로는 불어 성서가 82만 부, 영어 성서가 56만 부였다.

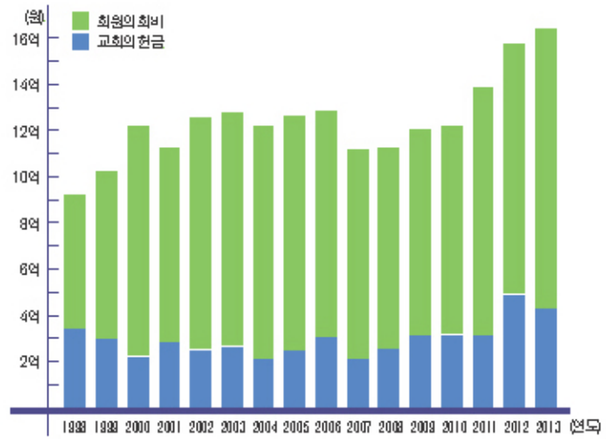
아시아(21개국)		아메리카(28개국)	
설경	665,708	설경	1,411,305
신약	29,062	신약	55,128
기타	6,619	기타	85,609
합계	701,389	합계	1,552,042
유럽(25개국)		**아프리카(38개국)**	
설경	390,015	설경	3,483,568
신약	11,225	신약	84,650
기타	2,812	기타	42,695
합계	404,052	합계	3,610,913

112개국에 177개 언어로
6,268,396부의 해외성서 보급

교회와 찬성회원의 헌금

Funds Raised from Churches and KBS Members

전국 교회가 약 4억 7백만 원의 헌금으로, 찬성회원들이 약 11억 9천 4백만 원의 회비로 참여하여 총 1,602,570,594원의 헌금을 답지하였다. 지난해보다 교회 헌금이 14.1% 감소하였고, 찬성회원들의 회비는 8.7% 증가하여 전체 1.8%가 증가하였다. 보내주신 헌금을 기반으로 국내에 4억 3천 9백만 원, 해외에 14억 8천만 원 상당의 성서를 기증 하였다.



해외 성서사업 지원

Overseas Bible Work Support

14억 8천만 원

대한성서공회는 2013년 한 해 동안 총 43개국에 301,473부의 성경을 제작하고, 해외에 무상으로 기증한 것을 포함하여 세계성서공회연합회(United Bible Societies, UBS)에 약 14억 8천만 원 상당의 성서사업을 지원하였다. 세계성서공회연합회에는 본 공회를 포함하여 전 세계 146개의 성서공회가 가입되어 있으며, 세계 성서 번역과 보급 사역을 지원하고 있다. 대한성서공회는 극심한 가난, 자연재해, 종교적 억압 등의 이유로 말씀을 접할 수 없는 아프리카, 남미 등 국가에 성경을 전하였다. 또한 미얀마 '쿠알심 신약 시편 잠언' 첫 번역 성서를 기증하여, 2013년 10월 27일 미얀마 서부 변경 지역에서 봉헌식이 열렸다.

2013년 해외 성서 기증 내역

아시아 지역 46,060부 (5개국)		
미얀마	스궈 카렌 성경	2,000부
	영어 성경	2,500부
	쿠알심 신약/시편/잠언	3,100부
	미얀마 성경	16,000부
캄보디아	영어 성경	2,500부
	크메르 성경	4,700부
방글라데시	방글라 성경	5,230부
파푸아뉴기니	톡 피진 성경	4,270부
파키스탄	우르두 성경	5,760부

중남미 지역 84,820부 (9개국)		
도미니카	하이티만 성경	10,000부
페루	스페인어 성경	17,000부
과테말라	스페인어 성경	8,220부
파라과이	스페인어 성경	4,200부
에콰도르	스페인어 성경	7,560부
칠레	스페인어 성경	8,330부
볼리비아	스페인어 성경	9,610부
온두라스	스페인어 성경	7,100부
쿠바	스페인어 성경	12,800부

유럽 & 중동 지역 34,450부 (6개국)		
레바논	아랍 성경	7,600부
포르투갈	포르투갈 성경	3,850부
쿠웨이트	맘하릭 성경	1,000부
바레인	맘하릭 성경	400부
아랍에미리트	맘하릭 성경	4,600부
이집트	아랍 성경	17,000부

아프리카 지역 131,143부 (19개국)		
카메룬	영어 성경	3,000부
가나	트위 아잔테 성경(개정판)	8,790부
	트위 아쿠아뭄 성경(개정판)	2,860부
에티오피아	맘하릭 성경	9,000부
콩고민주공화국	불어 성경	7,500부
르완다	불어 성경	6,400부
우간다	루난코레 루키가 성경	4,300부
	루간다 성경	4,300부
부룬디	불어 성경	6,500부
앙골라	링갈라 성경	5,500부
부르키나파소	불어 성경	5,024부
토고	불어 성경	2,700부
에리트레아	영어 성경	8,000부
수단	영어 성경	9,400부
남수단	영어 성경	9,400부
중앙아프리카	불어 성경	8,800부
차드	불어 성경	5,000부
라이베리아	영어 성경	3,700부
시에라리온	영어 성경	6,569부
말리	불어 성경	5,600부
가봉	불어 성경	8,800부

첫 번역 성서 프로젝트 5,000부 (4개국)		
미국	수르요요/파지타 대조 신약	500부
캐나다	수르요요/파지타 대조 신약	500부
터키	수르요요/파지타 대조 신약	2,500부
네덜란드	수르요요/파지타 대조 신약	1,500부